

Tu otra vez ...

You again.

Parece que mis intentos de matarte te han hecho mas fuerte

It seems my attempts to kill you have only made you stronger.

Hola, es del abuelo?

Oh, hey. - Is that Grandpa's?

Si.

- It is.

Ronnie envió una caja con los viejos adornos navideños de papa.

Ronee sent over a box of Dad's old Christmas decorations.

Ya se. Donde esta el ladrón de paquetes cuando se necesita?

I know. Where's a package thief when you need one?

Vamos, es divertido.

Aw, come on, he's fun.

Ademas, el me enseno que esta bien que los hombres bailen.

Plus, this little guy taught me it's okay for men to dance.

Estas bien?

You doing all right?

Si. Solo estoy pensando.

Yeah, I'm just sitting here thinking.

Odiaba estas decoraciones navideños y ahora ... Incluso la corona de Rudolph me pone sentimental.

I used to hate Dad's Christmas decorations and now even this old Rudolph wreath is making me sentimental.

La cuelgo.

Aw. Want me to hang it up?

Estoy melancólico, no loco. Me encantaban las Navidades en Seattle.

I said I was wistful, not insane.

I loved those Christmases in Seattle.

A mi también.

Yeah, me, too.

Ahora estamos todos dispersos.

Now we're all scattered about.

Extraño esos tiempos.

I miss those times.

Debí haber comprado un árbol este ano.

Yeah, maybe I should have gotten a tree this year.

No me parecía correcto.

It just didn't seem right.

Ah.

Huh.

Que?

- What? - Hmm.

Se me ocurrió un regalo genial para ti.

Just, uh, - had an idea for a cool gift for you.-
Mm.

Algo que te lleve a esos días.

Something that could bring you back to those days.

Si es un reclinable o un Jack Russell, olvidalo.

If it's a La-Z-Boy or a Jack Russell, don't bother.

Aunque ...

Me preocupa que este año se sienta vacío par aquí.

Still, I'm worried it's gonna feel kind of empty around here this year.

Bueno, por que no invitamos a algunas personas a Nochebuena?

Well, why don't we invite a few people over for Christmas Eve.

Es algo de ultima hora, pero por suerte, la mayoría de mis amigos son perdedores.

I mean, it's kind of last minute, but, fortunately, most of my friends are losers.

También los míos.

So are mine.

Ademas, no tiene que ser algo grande, formal y elegante.

Yeah, plus, it doesn't have to be some big, formal, elegant thing.

Algo grande, formal y elegante.

Some big, formal, elegant thing.

NO, no, no!

No, no, no.

Si, si, podríamos tener un banquete gigante y música, villancicos. Código de vestimenta!

Yes, yes, yes. We could have a giant banquet and some music, carols a dress code!

Papa, te estas entusiasmando con una fiesta para evitas tus sentimientos de dolor por el abuelo?

Dad, do you think you're maybe getting a little nuts about this party idea as a way of avoiding your feelings of grief about Grandpa?

Mi mejor respuesta a eso es una frase de tres palabras que se usa a menudo en los círculos psiquiátricos.

I think my best response to that is a three-word phrase that's often used in psychiatric circles.

La primera palabra es "no". La tercero palabra es "Sherlock".

The first word is "No," the third word is "Sherlock."

Faltan dos días.

It's two days away.

No tienes tiempo para planear algo grande y lujoso.

Y-You don't have time to plan a big, fancy thing.

Seria un desastre.

It'll be a disaster.

Si. Si, probablemente tengas razón.

Yeah, yeah, no, you're probably right.

Sera algo sencillo.

We'll keep it simple.

Escuchad, escuchad!

Hear ye, hear ye!

Están invitados a la velada navideña de los Crane en la residencia de Frasier Crane, este veinticuatro de diciembre, a las cinco de la tarde.

You are officially invited to the Crane Christmas Soiree at the Frasier Crane residence this 24th of December at 5:00 p.m.

Papa, no dijimos que no hace cuarenta minutos?

Dad, didn't we say no to this, like, 40 minutes ago?

Donde conseguiste un pergamino?

And where'd you get a scroll?

Escuchad, escuchad!

Hear ye, hear ye!

Era la noche antes de Navidad ...

It was the night before Christmas

Hola. Hola.

Hey.- Hey.

No creo poder ir a la fiesta de tu papa esta noche.

Um, so I don't think I'm gonna make it to your dad's party tonight.

Ay, no. Segura?

Oh, no. You sure?

Habr  vino caliente.

There's gonna be mulled wine.

Es como sangr a que dejas en el auto un d a caluroso.

It's like sangria you left in your car on a hot day.

Es que ...Es nuestra primera Navidad desde lo de Adam y todo eso, y no quiero deprimir a todos.

Uh, it's just it's our first Christmas since Adam and all, and, uh, I don't want to bring everyone down.

Son personas que están disponibles un d a antes para una fiesta de Nochebuena.

We're talking about people who are available on a day's notice for a Christmas Eve party.

A quien vas a deprimir?

Bring 'em down to where?

Lo entiendo. También lo extraño.

I get it. I miss him, too.

Vas a estar bien?

You gonna be okay?

Si.

Yeah.

Voy a acostar a John, y tengo preparada una película de Hallmark.

Just going to put John to bed, and I have a Hallmark movie lined up.

Es muy obvia, incluso para los estándares de Hallmark.

It's really on the nose, even by Hallmark standards.

Se llama "Una Navidad para las fiestas".

It's called A Christmas for the Holidays.

Quieres que venga?

Want me to check in on you?

No, no, no, te pierdas la fiesta de tu papa.

Eve, por favor. Creo que puedo ayudar a dos personas en una noche.

Después de todo, me gano la vida come héroe.

Tan cerca de ser tierno, y luego bam. Lo arruinas.

Gracias.

Héroe.

Lo siento, papa. Esperaba que llegara tu regalo pero parece que no sera así.

Por favor. Tenemos buen vino, champan, ponche casero, el cuarteto de cuerdas de Brandemburgo, un ganso de Navidad de Elysian Farms, y mi hijo.

Todo es perfecto, asumiendo que vas a cambiarte esos trapos.

Feliz navidad, familia.

Y medio feliz Hanukkah atrasado para ti, Freddy. Freddy.

Muchas gracias, David.

Papa me dijo que tu vuelo se retraso.

Esta bien. Podre ver la reacción de tu padre.

Mi reacción a que?

Querías pedir veinticuatro sillas y un árbol de Navidad, no?

Si ...

Santa noche!

A mi lado navideño le encanta.

Mi lado de bombero esta pensando, "Este edificio saldrá en las noticias".

Hice el pedido con tanta prisa que intercambie los números.

No, no, no. I don't want you to have to miss your dad's party.

Eve, please. I think I can handle helping two people in one night.

After all, I, uh do make my living as a hero.

Mm, you were so close to being sweet, and then, bam, you douched it up.

Yeah, well. Thank you.

Hero.

Oh, sorry, Dad. I was hoping your gift would be here in time for the party, but doesn't look like it will.

Oh, please. We have fine wine, champagne, homemade eggnog, the Brandenburg String Quartet, a Christmas goose from Elysian Farms and my son.

Everything's perfect. Assuming you are going to change out of those rags.

Feliz Navidad, fam.

And a have a belated happy Hanukkah to you, Freddy.

Thank you very much, David.

My dad told me your flight got delayed till tomorrow.

That's all right. Now I get to see your dad's reaction.

My reaction to what?

You intended to order 24 chairs and one Christmas tree, right?

Yes

Oh, holy night.

Okay, well, the Christmas side of me loves it.

The firefighter side of me is thinking, "Oh, this building's gonna make the local news tonight."

I was in such a hurry when I ordered, I must have transposed the numbers.

Esta bien, papa.	It's okay, Dad.
No esta bien! Es una pesadilla.	It's not okay.It's a Sylvan Nightmare.
No hay donde mezclarse ni donde tintinear.	There's nowhere to mingle. There's nowhere to jingle.
Y mi cena sentados?	What about my sit-down dinner?
Podemos hacer un bufete.	Well, maybe we make it a buffet.
Perfecto. Navidad en el Sizzler.	Perfect. Christmas at the Sizzler.
Y donde están las flores que pedí?	And where are the flowers I ordered?
Soy la florista. Las flores están aquí.	I'm the florist. The flowers are back here.
Papa, tranquilo. Yo me encargo. Centrate en el panorama general.	Dad, you don't have to worry. I'll take care of all this. Just focus on the big picture.
Eso intento. Pero ni siquiera puedo ver a la florista.	I'm trying, but I can't see the florist for the trees.
Cuando lo que a mis ojos maravillados apariencia ...	Then before my eyes something wonderful appeared.
Ay, Frederick.	Oh, Frederick.
Se ve mucho mejor.	Well, this does look much better.
Pero me temo que nos esperan mas problemas.	But I fear there may be more troubles that lie ahead.
El como estar en el bosque.	One might say we're not out of the woods yet.
O no. Comprobare los aperitivos.	Or you might not. I'll check on the hors d'oeuvres.
A Scrooge lo visitaron tres fantasmas. Temo que por mis planes apresurados, podría visitarnos un trio de contratiempos.	You see, just as Scrooge was visited by three ghosts, I fear that because of my hurried planning, we may be visited by a trio of mishaps.
Vaya.	Uh, wait.
Cometiste dos errores ademas de lo del árbol?	So you think you made two other mistakes - besides this tree thing? -
No, no, no.	No, no, no, no.
Los arboles son solo Marley advirtiéndonos de lo que esta por venir.	The trees are just Marley warning us of what's to come.
Quedate a mi lado esta noche.	Stay by my side tonight.

Descuida. Aquí estaré.	Yeah, don't worry, Dad. I'll-I'll be here.
Evitare que Frasierices todo.	I'll keep you from Frasiering all over everything.
Te he pedido que no uses mi nombre como verbo.	I have asked you not to use my name as a verb.
Bienvenidos! Permitirme su abrigo.	- Welcome. Oh! May I take your coats?
Adelante.	Yes, please.
Feliz Navidad!	Merry Christmas. Merry Christmas.
Gracias por venir. Adelante.	Thank you for coming. Please, come in.
Lo siento, lo siento.	Oh, sorry, sorry, sorry.
El trabajo no para.	Business doesn't stop for the holidays.
De verdad? Deje de trabajar antes de Acción de Gracias.	Really? Business stopped for me the Wednesday before Thanksgiving.
Como funciona esto, Frasier?	So, um, how does this work, Frasier?
Etiqueto el que quiero y lo atas a mi auto, o ...?	Do I just tag the one I want and you tie it to my car?
Bien, enviado.	Okay. Sent.
No puedo quedarme mucho. Lo siento.	I cannot stay long. I'm sorry.
Gracias. Las evaluaciones son para hoy.	Thank you. Evaluations are due tonight.
Eran para ayer.	But evaluations were due yesterday.
Ah, si. Pero evaluó las evaluaciones, y el decano evaluá mi evaluación de las evaluaciones.	Oh, yeah, but then I evaluate the evaluations, and then the dean evaluates my evaluation of the evaluations.
Es mucho, pero esa es la emoción de las burocracia.	It's, it's a lot, but that's the thrill of bureaucracy.
Hola! Hola amigo, Feliz Navidad!	- Oh. Hey. Hey, buddy, merry Christmas.
Le gustan las fiestas, señor?	You a big party guy, sir?
No tando. No.	Oh, not so much, no.
La charla con la gente me parece tediosa.	I find chitchat between people a bit tedious, you know? Like, um now, for instance.
Como ahora, por ejemplo.	I totally understand.
Lo entiendo perfectamente.	

Podríamos hacer algo para condimentar nuestras interacciones sociales.

Perhaps there's something we could do to spice up our social interactions.

Apenas te escucho, pero sigue.

I'm barely listening, but go on.

Por ejemplo. Y si intentamos meter los nombres de los nueve renos en una conversación informal sin que nadie lo note?

For example, what if we try to slip the names of all nine reindeer into casual conversation without anyone noticing?

Es la idea mas idiota y sin sentido ...

That's the most idiotic and pointless idea.

Me esta gustando. Es brillante. Acepto.

I'm slowly warming to it.

It's brilliant and I'm in.

Ah! Profesor Rufell. Ella se llama Vixen?

Ah, Professor Rufell. And who is this "Vixen"?

Hola. Se que dijiste que estabas bien, y por lo que veo, así es, pero pensé que querías galletas, así que ...

Hey, I know you said you were fine, and by the looks of it, you totally are, but I thought you might still like some cookies.

Estas bien, sola?

So, you doing okay on your own?

Si.

Yeah.

Ya me convenciste.

Okay, well, I'm convinced.

Pero por mi propia tranquilidad, voy a buscarte compania. Vuelvo enseguida.

But, just out of my own peace of mind, I'm going to find you some company. Huh? Be right back.

No tienes que hacerlo.

Oh, no, you don't have to.

Me traes mas galletas?

Can you bring more cookies?

Si.

Yeah.

Dips? Que?

Dips? What?

Tal vez una proteína?

Maybe a protein?

Si.

Okay.

Hola, señores. Hablando de los Patriotas?

Hello, men. Talking about the Patriots?

No, mi hermano esta en el Cuerpo de Paz, y hay ... Pueden creer su defensa?

No. My brother's in the Peace Corps and there's - political unrest - Can you believe their defense?

Se parecen a Blitzen, no?

They're always "Blitzen," am I right?

Dos.

Two.

Chicos, tengo que estar aquí., pero podrían acompañar a Eve? Esta un poco triste.

Claro. Acabamos de llegar, pero es suficiente.

Mira a quien encontré! Feliz Navidad!

Dios mio. Feliz Navidad Como estas?

Hola. Gracias por traerlos.

Siéntense, siéntense.

Que pena, aquí. No es festivo. Ni siquiera tengo un árbol.

Vuelvo enseguida.

Que estas viendo?

Una película sobre una empresaria de la gran ciudad que queda atrapada en un pueblo en las vacaciones ...

Conoció al único chofer de ambulancias de la ciudad.

Lo siento, tengo que irme.

Santa no es el único ocupado esta noche.

No puedes trabajar todo el tiempo. Es Navidad.

Son totalmente opuestos.

No hay forma de que funcione.

Si, pero mi cliente esta esperando ...

Calma, calma. Tranquila.

Sabes que me gusta de este muñeco de nieve?

No tiene prisa por llegar a ninguna parte.

Vamos. Lleva franela. Ella un traje de negocios. No puede ser!

Freddy. Freddy, Freddy, donde estas?

Aquí, papa.

Hey, guys, I got to be here for my dad, but would you mind keeping Eve company for a bit? She's feeling a little down.

Sure, we just got here, but I've had enough.

Look who I found. Hey, merry Christmas.

Oh, my God. Merry Christmas. Aw, how you doing, kid?

Hi. Thank you for bringing the guys over.

Take a seat, take a seat.

I feel so bad. It's not festive in here. I don't even have a tree.

Be right back again.

So, what are you watching?

Oh, uh, it's a TV movie about a big city businesswoman who gets stuck in a small town for the holidays.

Oh, she just met the town's - only ambulance driver.

Oh. Sorry, I have to go.

Santa's not the only one with a deadline tonight.

Hey, you can't work all the time. It's Christmas.

They're total opposites.

There's no way this will work out.

Yes, but my client is expecting me.

Whoa, whoa, whoa. Slow down.

You know what I like most about this snowman?

He's not in a hurry to get anywhere.

Come on. He's wearing flannel, she's in a business suit. There's just no way.

Freddy. Freddy. Freddy, where are you?

Right here, Dad.

Freddy, apareció el primer fantasma.
Con las prisas, batí demasiado el ponche.

Que? Esta un poco espeso?

Si no ves esto como un desastre, el ponche no es lo único que esta un poco espeso.

Papa, todos se lo están pasando bien. La fiesta no esta arruinada.

Ponle suficiente brandy y nadie lo notara.

Gracias, gracias.

Tu calma me ha dado cierto alivio.

Me puse en contacto con tu tío Niles y escribí esto: "Era la noche antes de Navidad, nada se movía, solo Frasier, que se paso de la raya y arruino el ponche."

No, me encantaría salir mas.

Pero me cuesta conocer gente fuera del trabajo.

No la ha alcanzado la flecha de Cupido.

Vaya forma de decirlo, pero si.

Van tres.

Estoy bebiendo flan?

Beber! Beber!

Dios mio! Freddy, gracias.

Estamos jugando.

Con cada cliché navideño, tenemos que beber.

Son como las galletas de jengibre que comía de pequeña.

Recuerdo nostálgico. Beber! (trago)

Beber.

Ayudame, Sharon.

Oh, gosh. Our first ghost has appeared.

In my haste, I over-whisked the eggnog.

So, what, it's a little thick?

If you don't see this as a disaster, the eggnog is not the only thing that's a little thick.

Dad, everyone's having a good time. The party isn't ruined.

Just put enough brandy in it, no one will notice.

Thank you, thank you.

Your calmness has, has given me some measure of relief.

I-I reached out to your Uncle Niles and this is what he wrote. "Twas the night before Christmas "and all through the house, not a creature" was stirring except Frasier who went overboard and ruined the eggnog."

No, I-I would love to date more.

I-I just, I have a hard time meeting people outside of work.

So you've yet to be struck by "Cupid's" arrow?

Tortured way of putting it, but sure.

That's three.

Am I drinking flan?

Drink!

Oh, my gosh. Freddy, thank you.

Uh, um, we're playing a game.

Every time you see a Christmas cliché, you have to drink.

These are just like the ginger snaps I had as a little girl.

Wistful childhood memory. Drink.

Drink!

A little help, Sharon.

Papa torpe enredado en las luces de Navidad.	Bumbling dad tangled in Christmas lights.
Beber!	Drink!
Esto no es beber constantemente?	Isn't this just constant drinking?
Felicidades, Freddy. Entendiste los juegos de beber.	Congratulations, Freddy. You figured out the point of drinking games.
Ya te quitaste la manta. Te sientes mejor?	Look at you, out of your blanket. Feeling any better?
Si. De hecho, me estoy divirtiendo.	Yeah. Yeah. I'm actually having fun.
Lastima que casi se nos haya acabado la bebida.	It's too bad, though, that we're almost out of the booze.
No digas mas.	Say no more.
Mi papa tiene como mil dólares en champan allá.	My dad has, like, \$1,000-worth of champagne over there.
Cuanto champan compro?	Oh, how much champagne did he get?
Dos botellas.	Two bottles.
Esta nevando!	It's snowing.
Nieve justo antes de un beso en el bosque!	Snowfall right before a kiss in the woods.
Beber!	Drink!
Hay mas películas como esta, o es la única?	Are there more movies like this, or is this the only one?
Freddy, la segunda aparición.	Freddy, we've had our second haunting.
Genial, sigues con esa metáfora.	Oh, cool, you're sticking with that metaphor.
Tenemos un gran problema con el cuarteto.	Got a major problem with the quartet.
No se. Yo diría que es un problema menor.	I don't know, I'd say it's more of a - minor problem.
Freddy, no contrate al Cuarteto de Cuerdas de Brandenburg. Contrate al Cuarteto de la Escuela Primaria Brandenburg.	Freddy! I did not hire the Brandenburg String Quartet, I hired the Brandenburg Elementary School - String Quartet.
Tranquilo. Yo me ocupare de los niños.	Dad, don't panic. I'll take care of the kids.
Relajate. Diviértete.	You just try and relax. Have some fun.
Dev! Louise! Bienvenidos. Que tal?	Dev, Louise. Ah, welcome.- How are you?
Disculpa, venimos de un evento de caridad.	Sorry we're late. We just came from a charity event.
De cual?	Really? Which one?

Salvemos los arboles.

Que tal un poco de champan?

Vaya, ya no hay.

Freddy! Freddy.

Dios mio. Me pregunto adonde se habrá ido.

Glug, glug, glug.

Viniste a la fiesta de mi papa?

Dios, mio, no, no,no. No es lo mio.

Moose me aviso que están con Eve.

Que vas a hacer?

Voy de aquí. para allá., para tener felices a dos personas tristes.

Me ha pasado.

Tengo que contestar. Es sobre el regalo de mi papa.

Se las das a Eve? Gracias.

Smokey, viniste a mi fiesta.

Y trajiste champan!

La misma marca que se nos acaba de terminar!

Es un milagro de Navidad. Adelante!

Esto es una fiesta?

Va un poco lenta, pero el alcohol ayudara.

Lo siento, Louise.

Mi hijo Frederick dijo que las cuidaría.

Frederick! Frederick.

Puedes llevarlo al banco, o no me llamo Alan "Prancer" Cornwall.

Nuestro juego es demasiado fácil.

Save the Trees.

How about some champagne?

Well, it's already all gone.

Uh, Freddy? Freddy.

Oh, goodness. I wonder where it all went.

Glug, glug, glug. [CHUCKLES]

Oh, hey, Smokey. You here for my dad's party?

Oh, God, no, no, no, no. Not my scene.

Moose just texted they're all at Eve's.

What are you up to?

Oh, just running back and forth, trying to keep two sad people happy.

Been there.

Oh, I got to take this. It's about my dad's gift.

Would you give those to Eve? Sure. Thank you.

Smokey, you're here for my party?

Uh oh. And you brought some champagne.

The same brand of high-end champagne we just ran out of.

My God, it's a Christmas miracle. Come on in.

This is a party?

Well, it's a little slow right now, but alcohol will help.

Oh, I'm sorry, Louise, uh, my son Frederick said he would be minding them.

Uh, Frederick? Freddy!

And you can take that to the bank, or my name's not Alan "Prancer" Cornwall.

I'm worried our game is too easy.

I know. What if we get other people to say the

Lo se. Y si hacemos que otras personas digan los nombres de los renos restantes sin darse cuenta?
Eso suena imposible.
Alan, quería contarte lo que paso con el sastre Dasher.
Me vestían como si fuera Rodolfo Valentino.
Por que? Por la nueva exposición de cometas en ...
Si, encantadora historia, Dev.
Muchas gracias. Arruinas nuestro juego.
Si.
Tengo un ganso de Navidad de Frasier Crane.
Maravilloso!
Por favor déjelo en la cocina.
Escuchen, pequeños roedores azucarados.
Necesito que sean profesionales.
Dejen de jugar y empiecen a tocar!
Freddy! Freddy, ven rápido!
Mi ganso no esta cocido.
Surgió tal estrépito ...He llegado el momento, ganso.
Te haré lo que esos chicos le están haciendo a Tchaikovsky.
Voy por mas cervezas.
Perdón, fue mi culpa. Lo siento.
Oye! Eres la jefa del Dr. Crane.
Si, Olivia.
Y tu eres colega de trabajo de Freddy.

remaining reindeer names without realizing?
Oh, now that sounds impossible.
Alan, I wanted to tell you what happened at the haberdasher.
I was being suited like I was Rudolph Valentino.
Why? Because of the new comet exhibit at the Harvard.
Yes, yes, lovely story, Dev. Lovely.
Thank you very much for ruining our game.
Yes?
I have a Christmas goose for Frasier Crane.
Oh, wonderful, wonderful.
Uh, listen, just, uh, put it on the kitchen counter.
Now, you listen to me, you little sugar-fueled rodents.
I need you to start behaving in a professional manner.
I want you to stop playing and start playing.
Freddy? Freddy, come quick.
My goose is not cooked!
The time has come, goose.
I'm gonna do to you what those kids have been doing to Tchaikovsky out there.
I'll grab some more beers.
Oh, oh. Oh, God, excuse me.
Oh, sorry. Sorry, my fault.
Hey, you're Dr. Crane's boss.
Oh, yes. Olivia.
And-and you're Freddy's work colleague.

Bernard. Pero todos me dicen Moose.

Ah, claro. Como el postre. Si, exacto!

Fue agradable verte, Bernard, pero tengo que irme.

Santa no es el único ocupado esta noche.

Oye, no puedes trabajar todo el tiempo.

Es Navidad.

Si, pero el decano me espera ...

Calma, tranquila.

Sabes que me gusta de este muñeco de nieve?

No tiene prisa por llegar a ninguna parte.

Que?

Ven. Quedate a tomar algo.

Por que no?

Estoy en la película!

Se acabo. Me voy.

Lo habría odiado aunque tocaran bien.

Voy al la fiesta al otro lado del pasillo.

Hay otra fiesta?

Podríamos terminar el juego en la otra fiesta pero lo correcto es quedarse.

No, no te escucho con la música.

Puedes repetirlo por aquí?

Claro. Podemos ...

No, sigo sin oírte. Por aquí.

Si, pero lo correcto ... -No, no, por aquí.

Niles. Feliz Navidad!

Bernard, but everyone calls me Moose.

Oh, right, like the dessert. Yeah, exactly.

Well, it's, uh, nice to see you, Bernard, but I-I have to go.

Santa's not the only one with a deadline tonight.

Hey. You can't work all the time.

It's Christmas.

Well, yeah, but the dean is expecting me to

Whoa, slow down.

You know what I like most about this snowman?

He's not in a hurry to get anywhere.

What?

Come on. Stay for a drink.

Ah, what the heck?

I'm in the movie.

Si, si, David esta aquí.

Lamento decepcionarte, pero la fiesta de Navidad es un gran éxito.

Estoy viendo un fabuloso ganso de Navidad mientras hablamos.

Si, muy fresco.

Llego el payaso de Navidad. Tengo que irme!

Feliz Navidad.

Freddy. Freddy!

Todos se fueron de la fiesta.

Yo ...

Estoy solo en Navidad.

Mi hijo, que juro quedarse a mi lado, me ha abandonado.

Si, pero lo correcto ... -No, no, por aquí.

Niles! Feliz Navidad.

Si, si, David esta aquí.

Lamento decepcionarte, pero la fiesta de Navidad es un gran éxito.

Estoy viendo un fabuloso ganso de Navidad mientras hablamos.

Si, muy fresco.

Llego el payaso de Navidad. Tengo que irme!

Feliz Navidad!

Freddy. Freddy!

Todos se fueron de la fiesta.

Yo ... Estoy solo en Navidad.

Mi hijo, que juro quedarse a mi lado, me ha abandonado.

Si, claro, ahora sabes tocar.

Muy bien, muy bien.

Cual es tu cuarta canción favorita de Elton John?

No se. "Tiny Dancer"?

Dancer!

Muy bien. El ultimo.

El mas difícil. No se si podremos lograrlo.

David. No debemos rendirnos.

Y me niego a conocer mejor a estas personas.

Perfecto. Mi papa va a estar muy emocionado.
Gracias. Si.

Hola! -Freddy! -No, no, no, que es esto?

No deberían esta divertidos, sino en la fiesta de
me papa.

Feliz Navidad. Gracias por venir.

Ya váyanse.

Espero que Santa les traiga el regalo del ritmo.

No, enserio. Tienen que volver antes de que ...

Esto es?

Es me árbol de Navidad.

Es me champan.

Mis invitados.

Las cosas se salieron de control.

Sin duda.

Las fiestas Crane siempre han tenido
contratiempos.

Una foca muerta.

Un pájaro en la cabeza.

Una cama por el techo.

Un cadáver.

Pero nunca una fiesta mía se ha colado por el pasillo para irse a otra fiesta sin mi.

Nunca, en la historia de las fiestas ha habido tanta traición desde la expedición Donner.

Donner!

Papa! Papa, lo siento.

Es increíble.

Te necesitaba esta noche, y me haces esto.

Lo se. Lo se y lo siento.

Es que ... También intentaba ayudar a Eve, y salí para ver lo de tu regalo,

Que importa un regalo tonto?

No es tonto. Es ...

Papa, se que querías una gran fiesta, pro creo que este regalo podría ser algo que necesitas mas.

Lo que necesito es un poco de espacio.

Vuelve a tu fiesta.

Papa ...

Papa, te echo mucho de menos.

Tu regalo esta en la puerta?

Roz!

Hola!

Te ves fatal.

Que haces aquí?

Freddy me llamo hace un par de días, y dijo que estabas deprimido y que te haría bien ver a una

vieja amiga.

Dios, es un buen chico, eh?

Si, ya lo creo.

Te ofrezco un trago?

Si. Me encantaría.

Puedo llevarte a un bar? -Si.

Como esta tu padre?

Esta con Roz, así que estará bien.

No tengo que seguir limpiando por culpa.

Aquí tienes.

Gracias por cuidar de mi y de tu papa.

No lo habríamos logrado de no ser por ti.

Sabes como me estas haciendo sonar, verdad?

Como héroe.

No es nada.

Están pasando por un momento difícil.

Y tu?

A que te refieres?

Tu papa y yo perdimos a gente que queríamos,
pero también perdiste a esas dos personas.

Estoy bien.

Seguro?

Todos lo sobrellevamos distinto.

Tal vez tu lo haces dando vueltas, tratando de
hacer felices a todos para no pensar en como te
sientes.

Tal vez.

Bien.

Sabes que ambos estamos aquí se nos necesitas.

Gracias.

De hecho, puedes ayudarme en algo.

Ah! Parece que necesitas ... Un héroe.

No oigo el problema. Suenas bien.

Disculpa la osadía, pero creo que tu hermana se involucra contigo antagonicamente porque esta celosa de ti.

Si, exactamente!

Debe de ser difícil, para ti ser la bonita.

Así es.

Ojala pudiera quedarme aquí y escucharte criticar a mi hermana, pero tengo que volver al trabajo.

Creo que deje mi agenda enfrente.

Te acompaño. Es un pasillo peligroso.

Bueno, me divertí mucho.

Yo también. Lo mas divertido que he pasado sobrio.

Se tomo seis whiskys.

Sobriedad británica.

Bueno, entonces, feliz Navidad.

Y feliz Navidad para ti.

O ... -Doce días de Navidad.
Louise! Mi tórtola, como estas?

No se ve nada.

Aquí esta.

Vaya, estas luces son preciosas.

Es casi perfecto.

Casi?

Estamos en el bosque. Es Nochebuena.

Debería haber nieve. Eso es todo.

Se acerco.

Odio arruinar un momento tan perfecto, pero hay un numero de ttelefonomuy importante en ese papel.

Por los viejos amigos.

Y por los que ya no están con nosotros.

Por Martin.

Fue uno de los grandes.

Siempre me trato como a una hija.

Y trato a sus propios hijos como se fueran de otro planeta.

Lo echo de menos.

Yo también.

Sabes? Lo único que lamento es que no pudo verme reconectar con Freddy.

Ni vio como intendo ser el tipo de padre que el fue.

Ojala este orgulloso de mi.

Bromeas?

Esta muy orgulloso de ti.

Siempre ha estado orgulloso.

Apuesto a que esta sonriendo de oreja a oreja viéndolos juntos.

Riéndose a carcajadas de lo estúpida que fue tu fiesta.

Es una bonita idea ... casi.

Y la pequeña Alice?

Esta bien. Esta bien.

Lleva saliendo como cuatro años con el mismo sujeto.

Sabes cuantos novios habría tenido en ese tiempo?

Criaste a una mediocre.

Si. Va a pasar Navidad con su familia este año.

Vaya, así que también te abandono tu hija.

Ah, caray. Que paso con Freddy?

Íbamos a pasar la noche juntos.

Pero estuvo con su amiga Eve.

Vaya, un romance navideño?

No. No, solo son amigos.

El novio de Eve murió el año pasado.'

Era el mejor amigo de Freddy.

Lo siento.

Estas enojado con Freddy porque quiso estar con la novia de su mejor amigo muerto en su primera Navidad sin el?

También tiene un bebé.

Maldita sea, Frasier.

Vaya, hacia tiempo que no decía eso. Se siente bien!

Bueno, también estuvo ahí para ella.

Y que si se perdió un par de momentos de mi fiesta?

Unos momentos? Dijiste que te abandono.

Emocionalmente, si.

Maldita sea Frasier!

Tienes razón. Es como un abrazo de una vieja amiga.

Si.

Sabes que? Voy a regresar.

Debe seguir en casa de Eve.

Puedo disculparme con el. Quieres venir?

A una fiesta llena de bomberos? No se.

Estoy ocupada.

Hagamos lo. -De acuerdo.

Y buenas noches a todos!

Supongo que todos se fueron a casa.

Hola!

Feliz Navidad. Feliz Navidad!

Bienvenidos! Hola, Roz. Lo lograste.

Dios mio.

Feliz Navidad, David.

Feliz Navidad. Alan, feliz Navidad como siempre.

Hola doc.

Feliz Navidad. Feliz Navidad.

Hola papa.

Bueno, que es todo esto?

Queríamos darte la Navidad que imaginaste.

Así que, reuní algunas sillas, pedí algunos favores, y aquí estamos.

Gracias.

Y también, disculpame por Frasierizar todo.

Quería darte una buena Navidad, papa.

Te pareces mucho a tu abuelo.

Cuidas de todos los demás antes de cuidar de ti mismo.

Pero ... estas bien?

Estoy bien.

Y se que puedo acudir a ti si no.

Que gusto verte.

Feliz Navidad a todos.

Muchas gracias! Dios los bendiga!

Que te parece matar a un ganso?

Uno, dos, tres ...

Traducción y subtítulos por Macias Grupo